

א הארבסט אזא / הדסה רובין

א הארבסט אזא, אזא מין הארבסט,
וואס שפייט מיט בלוט דורך רויטן בלאט.
א הארבסט אזא, אזא מין הארבסט
פֿון גרויסער ליבע און פֿארראט.

א הארבסט אזא, אזא מין הארבסט,
מיט פֿרילינגווין און ביטערניש,
ווען עפעס ווערט, ווען עפעס שטארבט
אין גרויסער שיין, אין ציטערניש.

א הארבסט אזא, אזא מין הארבסט,
ווען בלעטרעפֿאל קלינגט הויך ווי שטאל.
א הארבסט אזא, אזא מין הארבסט,
קאן אויסהאלטן דאָס האַרץ איין מאָל.

מין סתיו כְּנֵה / הדסה רובין

עברית: ישראלה בקר

מין סתיו כְּנֵה, כְּנֵה מין סתיו,
עֲלֵה אָדוּם מְרַקֵּת דָּם.
מין סתיו כְּנֵה, כְּנֵה מין סתיו
שֶׁל אֶהְבֶּה וְשֶׁל בְּגִידֶה.

מין סתיו כְּנֵה, כְּנֵה מין סתיו,
עִם יַיִן־אָבִיב וּמְרִירוֹת,
דְּבַר־מָה נוֹצֵר, וּדְבַר־מָה מֵת
בְּזֵיו מְרֵהִיב, הַצֵּטְמֶרְרוֹת.

מין סתיו כְּנֵה, כְּנֵה מין סתיו,
רְשָׁרוּשׁ שְׁלֵכֶת עֵז כְּרַעַם.
מין סתיו כְּנֵה, כְּנֵה מין סתיו,
יְכוּל לְשֹׂאת הַלֵּב אֶךְ פֶּעַם.

ווארשע, אָקטאָבער 1956
(פֿון טריט אין דער נאכט)

תל-אביב, ינואר 2022